

# Песнь Соломона

1 Лучшая из песен  
Соломона

## Девушка своему Возлюбленному

- 2 Покрой меня всю поцелуями,  
потому что любовь твоя слаще вина.  
3 Прекрасны твои благовония,  
но имя твоё слаще лучших духов.  
Поэтому тебя девушки любят.  
4 Возьми меня с собою!  
Давай убежим!  
Царь ввёл меня в свои чертоги.

## Женщины Иерусалима Мужчине

Мы возрадуемся  
и будем счастливы с тобою.  
Помни, любовь твоя слаще вина,  
поэтому девушки любят тебя.

## Она разговаривает с Женщинами

- 5 Дочери Иерусалима,  
Я черна и прекрасна,  
черна, словно шатры  
Темана и Салма.  
6 Не смотрите, что я так смугла,  
что так солнце меня окрасило.  
Мои братья на меня разгневались,  
заставили сторожить их виноградники,  
и о себе я позаботиться не смогла.

## Она говорит с Ним

- 7 Люблю тебя  
всею своей душой.  
Скажи мне:  
Где кормишь ты своих овец?  
Где ты кладёшь их в полдень?  
«Я хочу придти и быть с тобою.»  
Я буду, как нанятая женщина,<sup>1</sup>  
заботящаяся об овцах друзей твоих.

<sup>1</sup>нанятая женщина Или: „женщина в вуали“, что, очевидно, означало блудницу.

## Он говорит с Ней

- 8 Ты такая красавица  
и знаешь, конечно, что делать.  
Иди следами овец, паси  
своих козлят у шатра пастуха.  
9 Возлюбленная, более влекущая,  
чем любая кобылица среди  
жеребцов<sup>2</sup>  
в фараоновой колеснице.  
Ланиты их в украшениях  
и шеи их в убранстве (ожерелиях).  
10-11 Вот украшения для тебя:  
золотые подвески  
и серебряное ожерелье.  
Прекрасны щёки твои,  
обрамлённые золотом.  
Шея твоя прекрасна  
в узорах серебра.

## Она говорит

- 12 Запах моих духов  
достигает царя на его ложе.  
13 Мой возлюбленный,  
словно мешочек мирро  
на шее моей,  
всю ночь возлежащий  
между грудей моих.  
14 Мой возлюбленный,  
как гроздь хинны  
среди виноградников Енгеди.

## Он говорит

- 15 Ты прекрасна,  
возлюбленная,  
ты прекрасна,  
глаза твои—голуби.

<sup>2</sup>кобылица среди жеребцов В колеснице запрягали только жеребцов, и присутствие кобылицы вызвало бы крайнее замешательство в упряжи, к чему иногда и прибегали как к военной тактике.

**Она говорит**

- 16 Ты прекрасен, возлюбленный мой,  
и так пленителен.  
Наше ложе свежо и чудесно,  
как свежий луг.
- 17 Кедры—перекладины нашего дома,  
а стропила—из елей.
- 2 Я—нарцисс на равнине<sup>1</sup>  
я—лилия долин.

**Он говорит**

- 2 Ты, возлюбленная,  
среди женщин других—  
словно лилия меж терновника!

**Она говорит**

- 3 Мой возлюбленный,  
ты среди других—  
словно яблоня  
между лесными деревьями.

**Она говорит женщинам**

- В тени моего возлюбленного  
сидеть для меня—наслажденье.  
Плоды его для меня сладость.
- 4 Мой возлюбленный  
взял меня в дом вина,  
все его желания были—  
любовь ко мне.
- 5 Подкрепи изюмом меня,  
освежи меня яблоками,  
ибо я от любви изнемогаю.
- 6 У меня в изголовье  
левая рука  
возлюбленного,  
а правая меня обнимает.
- 7 Дочери Иерусалима, клянитесь мне  
дикими оленями и газелями,  
что не станете будить любовь  
и возбуждать её не будете,  
покуда не возжелается.

**Она продолжает говорить**

- 8 Я слышу голос возлюбленного.  
Вот он идёт,  
перепрыгивая через горы,  
перескакивая через холмы.
- 9 Мой возлюбленный—  
словно газель,  
или олень молодой.

<sup>1</sup>нарцисс на равнине Или: „роза Сарона“.

Взгляни на него, он стоит  
у нас за стеной,  
заглядывает через решётку в окно.

- 10 Мой возлюбленный говорит:  
„Вставай,  
моя ненаглядная,  
пойдём со мною!”
- 11 Смотри, уже прошла зима,  
дожди пришли и миновали.
- 12 В полях зацвели цветы,  
пришло время пения.<sup>2</sup>  
Слышишь!  
Горлицы возвратились.
- 13 Молодая смоква  
покрывает смоковницу,  
вдохни цветущий виноград.  
Встань, возлюбленная,  
прекрасная моя,  
давай уйдём!”
- 14 Голубка моя,  
прячущаяся на высокой скале  
под кровом утёса,  
позволь мне увидеть тебя,  
позволь мне услышать твой голос,  
ибо голос твой сладок  
и ты так прекрасна!

**Она говорит Женщинам**

- 15 Поймайте для нас лисиц,  
маленьких лисят,  
портящих виноградник,  
наш виноградник в цвету.
- 16 Мой возлюбленный принадлежит мне,  
а я ему; он среди лилий пасётся,  
пока день делает последний вдох,  
и убегают тени,  
возвратись, возлюбленный,  
будь молодым оленем  
или газелью  
на горных расселинах.<sup>3</sup>

**Она говорит**

- 3 Ночью на ложе моём я ищу  
того, кто мною любим,  
я искала его, но найти не могла.
- 2 Встану теперь я  
и пройду через город,  
на улицах и площадях  
я буду искать того,  
кто мною любим.

<sup>2</sup>время пения Или: „время обрезать деревья“.

<sup>3</sup>горных расселинах Или: „на горах Бесер” или „на горах пряностей”

- Я искала его, но найти не могла.  
 3 Я спросила стражей,  
 обходящих город:  
 „Вы не встречали того,  
 кто мною любим?“  
 4 Но едва я от них отошла,  
 как нашла того, кого любит сердце  
 моё,  
 я его обняла и не отпустила,  
 пока не привела в дом матери моей,  
 в ту комнату, где родила<sup>1</sup> она меня.

### Она говорит Женщинам

- 5 Дочери Иерусалима, клянись мне  
 дикими оленями и газелями,  
 что не станете будить любовь  
 и возбуждать её не будете,  
 покуда не возжелается.

### Он и его Невеста

- 6 Кто эта женщина,  
 идущая из пустыни<sup>2</sup>  
 [в окружении многих людей]?  
 Пыль над ними встаёт,  
 как облака сожжённых  
 мирры и фимиама  
 и других благовоний.  
 7 Смотри! Вот паланкин<sup>3</sup> Соломона,  
 его охраняют шестьдесят воинов,  
 сильнейших воинов Израиля.  
 8 Все они опытные бойцы,  
 у каждого меч на боку,  
 они готовы отразить любую  
 опасность в ночи.  
 9 Царь Соломон  
 сделал себе паланкин  
 из ливанского дерева.  
 10 Столпы его из серебра,  
 основание из золота,  
 сиденья его покрыты  
 тканью пурпурной,  
 он любовно украшен  
 женщинами Иерусалима.  
 11 Женщины Сиона, пойдите  
 и посмотрите на царя Соломона,  
 на корону, которой его мать увенчала  
 в день его свадьбы,  
 в день его счастья.

<sup>1</sup>родила Или: „учила“. См. Песн. Сол. 8:2.

<sup>2</sup>женщина, идущая из пустыни См. 8:5.

<sup>3</sup>паланкин Нарядные мягкие носилки или кресло,  
 которое несли рабы.

### Он говорит с Нею

- 4 Ты прекрасна, возлюбленная,  
 ты так прекрасна!  
 Глаза твои—словно голуби,  
 твои длинные волосы развеваются,  
 как маленькие козы, танцующие  
 на склонах горы Галаад.  
 2 Твои зубы белы, словно овцы,  
 выходящие из купальни,  
 пара близнецов у каждой из них,  
 никто из них не одинок.  
 3 Губы твои—словно алая лента из  
 шёлка,  
 прекрасен твой рот,  
 виски твои под кудрями,  
 как две половинки граната.  
 4 Твоя стройная шея—  
 словно башня Давида,  
 украшенная тысячью щитов  
 храбрейших воинов.  
 5 Груды твои—двойни серны,  
 двойни газели, пасущиеся  
 среди лилий.  
 6 Я пойду на гору мирровую  
 и на холмы фимиама, когда  
 день делает последний вдох  
 и тени разбегаются.  
 7 Возлюбленная, вся ты прекрасна!  
 Нет в тебе несовершенства!  
 8 Пойдём со мною, невеста моя,  
 пойдём из Ливана,  
 от пика Амана, с вершин  
 Сенира и Ермона,  
 из логовищ льва,  
 с гор леопардов!  
 9 Возлюбленная, невеста моя,  
 ты меня полонила,  
 ты украла сердце моё  
 одним своим взглядом, одной  
 драгоценностью твоего ожерелья.  
 10 Любовь твоя несравненна,  
 невеста моя,  
 любовь твоя слаще вина,  
 запах твоих духов  
 лучше всех благовоний.  
 11 С губ твоих, невеста моя,  
 капает мёд,  
 молоко и мёд под твоим языком,  
 пахнет сладко твоя одежда.  
 12 Возлюбленная, невеста моя,  
 ты чиста, словно запёртый сад,  
 словно скрытый колодец,  
 иль тайный родник.

- 13 Запястья твои,  
словно гранатовый сад,  
с превосходными плодами,  
хною, <sup>14</sup>нардом, шафраном,  
каламусом и гвоздикой.  
Щиколотки твои,  
словно сад волшебный,  
полный мирры, алоэ и фимиама.
- 15 Ты—как садовый родник,  
колодец живой воды,  
текущей с Ливанских гор.

### Она говорит

- 16 Проснись, ветер севера,  
приди, ветер юга,  
овейте мой сад,  
разнесите его аромат.  
Позвольте возлюбленному моему  
в сад свой войти  
и дивные плоды вкусить.

### Он говорит

- 5 Моя дорогая, невеста моя,  
вошёл в мой сад,  
я мирру собрал и пряности.  
Я ел мёд из сотов,  
пил молоко и вино.

### Женщины говорят с Возлюбленными

Друзья возлюбленные,  
пейте, ешьте,  
пьянейте от любви!

### Она говорит

- 2 Я сплю, но не спит моё сердце,  
я слышу—стучится возлюбленный.  
«Открой мне, любовь моя,  
голубка моя, моя безупречная.  
Мои волосы мокры от росы  
и от ночного тумана».
- 3 Я сняла одежды мои,  
что же снова мне одеваться?  
Я вымыла ноги мои,  
что опять мне их пачкать?
- 4 Но возлюбленный мой  
руку кладёт свою на щеколду<sup>1</sup>  
и всё внутри меня всколыхнулось  
навстречу ему.
- 5 Встала я ради возлюбленного,  
мирра капала с пальцев моих  
на щеколду.

- 6 Я открыла возлюбленному,  
а он уже ушёл.  
Душа моя обмерла,  
я искала его, но не находила.  
Я звала, но он не отзывался.
- 7 Меня встретила стража,  
обходящая город,  
они избили и изранили меня  
и плащ<sup>2</sup> мой отобрали.
- 8 Молю вас, дочери Иерусалима,  
если встретите возлюбленного моего,  
передайте ему,  
что я от любви изнемогаю.

### Женщины Иерусалима отвечают

- 9 Чем, красавица,  
твой возлюбленный лучше других?  
Чем он лучше, что ты нас так об  
обещании молишь?

### Она отвечает Женщинам Иерусалима

- 10 Мой возлюбленный  
загорелый и лучезарный.  
Он выделяется из  
десяти тысяч мужчин.
- 11 Голова его—чистое золото,  
волосы его волнистые  
черны, как вороново крыло.
- 12 Глаза его—  
словно голуби у ручья,  
купающиеся в молоке,  
словно драгоценный камень в оправе!
- 13 Щёки его—сад ароматный,  
как цветы для духов,  
губы его—лилии,  
с которых капает мирра.
- 14 Руки его—золотые стержни,  
украшенные драгоценностями,  
тело его—слоновая кость,  
сапфирами украшенная.
- 15 Ноги его—колонны мраморные,  
на подножиях из чистого золота.  
Он высок, как лучший кедр Ливана.
- 16 Да, дочери Иерусалима,  
мой возлюбленный самый желанный,  
уста его—сама сладость,  
вот каков мой возлюбленный,  
вот каков мой любимый.

<sup>1</sup>руку кладёт свою на щеколду Или: „просунул руку в скважину”.

<sup>2</sup>плащ Или: „покрывало”.

**Женщины Иерусалима говорят Ей.**

6 Прекраснейшая из женщин,  
куда же пошёл твой любимый?  
Каким направился путём?  
Скажи нам, мы поможем тебе его  
отыскать.

**Она отвечает**

2 В свой сад ушёл мой возлюбленный,  
к благоухающим цветникам,  
он ушёл и пасётся в садах  
и лилии собирает.  
3 Я принадлежу возлюбленному моему,  
а он—мне.  
Он тот, кто среди лилий пасётся.

**Он говорит с Нею**

4 Ты, возлюбленная моя,  
прекрасна, как Фирца,<sup>1</sup>  
любезна, как Иерусалим,  
и восхитительна,  
как укреплённая крепость.  
5 Не смотри на меня,  
твои очи меня слишком волнуют,  
твои длинные волосы  
развеваются, словно  
танцующие козлята  
на склонах горы Галаад.  
6 Зубы твои—словно овцы,  
выходящие из купальни,  
у каждой из них близнецы,  
нет среди них одиноких.  
7 Виски твои под вуалью,  
как половинки граната.  
8 Есть шестьдесят цариц,  
восемьдесят наложниц  
и девушек без счёта,  
9 но единственная для меня—она,  
голубка моя, моя совершенная.  
Она любимица матери,  
молодые женщины,  
увидев, её превозносят,  
и даже царицы с невольницами  
восхваляют её.

**Женщины восхваляют Её**

10 Кто эта женщина молодая,  
сияющая, как заря,  
она, как луна, прекрасна,

лучезарна, словно солнце,  
восхитительна, как небесное  
войско.

**Она говорит**

11 Я пошла в ореховую рощу  
взглянуть на фрукты долины,  
увидеть зацвел ли виноградник,  
есть ли цветы на гранатовых  
деревьях.  
12 И прежде чем смогла понять я,  
душа моя повлекла меня  
к колесницам<sup>2</sup> царя.<sup>3</sup>

**Женщины Иерусалима призывают Её**

13 Вернись, вернись, Суламифь,<sup>4</sup>  
скорее вернись, чтобы нам  
взглянуть на тебя.

Что вы усталились на Суламифь,  
танцующую танец Манаимский?<sup>5</sup>

**Он восхваляет Её красоту**

7 Принцесса,<sup>6</sup>  
прекрасны ноги твои в сандалиях,  
Линии бёдер твоих,  
как выточенные мастером драгоценности.  
2 Твой пупок—круглая чаша.  
Да не будет он никогда без вина.  
Чрево твоё, как сноп пшеницы  
в обрамлении лилий.  
3 Груды твои—близнецы-оленята,  
молодые газели.  
4 Шея твоя словно башня из  
слоновой кости,  
глаза—водоёмы Есевонские  
у ворот Батрабима.  
Твой нос—башня Ливанская,  
обращённая к Дамаску.

<sup>2</sup>колесницам Или: „паланкин“. Возможно, делается ссылка на „кобылицу среди жеребцов“ в 1:9 или на „паланкин“ в 3:7.

<sup>3</sup>царя „Аминадава“ или „знатных народа моего“.

<sup>4</sup>Суламифь Или: „Суламита“. По-древнееврейски это слово могло быть женской формой имени Соломон, намекая на то, что она будущая невеста Соломона. Это имя также могло значить „женщина из Сунема“, „совершенная“ или „в мире“.

<sup>5</sup>танец Манаимский Или: „победный танец“, „танец двух лагерей“.

<sup>6</sup>Принцесса Букв.: „дочь князя“.

<sup>1</sup>Фирца Один из столичных городов северного Израиля.

- 5 Голова твоя, словно Кармил,  
твои волосы—шёлк, их россыпь  
пленяет даже царя.  
6 Как ты прекрасна, как восхитительна,  
женственна и молода!  
7 Ты высока и стройна, словно пальма,  
и груди твои,  
как гроздь плодов этой пальмы.  
8 Я хотел бы забраться на эту пальму  
и схватиться за ветви её.

Да будут груди твои  
виноградными гроздьями  
и запах твой—  
запахом яблок.

- 9 Да будут уста твои  
лучшим вином,  
текущим к моей любви,  
текущим нежно к спящим губам.

### Она говорит с Ним

- 10 Я возлюбленному моему принадлежу,  
и он желает меня.  
11 Пойдём, мой возлюбленный,  
пойдём в поля  
и ночь проведём в селениях.  
12 Встанем рано и пойдём в виноградники,  
посмотрим  
зацвёл ли уже виноградник,  
раскрылись ли  
цветы на деревьях гранатовых?  
И там любовь мою тебе отдам я.  
13 Вдохни запах мандрагоры<sup>1</sup>  
возле нашей двери,  
да, для тебя, мой возлюбленный,  
я сберегла много превосходных  
плодов,  
старых и новых.
- 8 Как бы я хотела, чтобы ты был моим  
младшим братом, которого мать моя  
вскормила грудью.  
Тогда я, встретив тебя на улице,  
целовала бы тебя открыто,  
и осудить меня никто не смог бы.

- 2 Я бы тебя повела в дом моей  
матери, в комнату той, кто  
учила меня.

И дала бы тебе вина ароматного,  
выжатого из гранатов моих.

### Она говорит Женщинам

- 3 Его левая рука у меня в изголовье,  
а правая обнимает меня.  
4 Дочери Иерусалима, клянитесь мне  
дикими оленями и газелями,  
что не станете будить любовь  
и возбуждать её не будете,  
покуда не возжелаетеся.

### Говорят женщины Иерусалима

- 5 Кто эта девушка, идущая из пустыни,  
прильнувшая к возлюбленному  
своему?

### Она говорит с Ним

- Я под яблоней тебя разбужу,  
там, где мать родила тебя,  
где у неё ты родился.  
6 Положи меня, как печать,  
на сердце твоё,  
как перстень,  
который ты носишь  
на пальце.  
Любовь, как смерть, сильна,  
а страсть крепка, как могила,  
искра любви становится пламенем  
и разгорается в большой огонь.  
7 Наводнение не потушит любви,  
реки её не утопят.  
Никто не обвинит того,  
кто за любовь отдаёт все богатства.

### Говорят её Братья

- 8 Есть у нас младшая сестра,  
у неё ещё груди не выросли,  
что станем мы делать, когда  
к ней свататься будет мужчина?  
9 Была бы она стеной,  
мы обнесли бы её серебряным  
брусом,  
была бы она дверью,  
мы обили бы её кедровыми досками.

### Она отвечает Братьям

- 10 Я—стена,  
и груди—башни мои.  
Он будет мне рад.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>мандрагоры Растения, корни которых имеют форму человеческого тела. Считалось, что в них содержится любовный эликсир.

<sup>2</sup>Он будет мне рад. Букв.: „В его глазах я нахожу покой“.

**Он говорит**

- 11 Соломона был виноградник в Ваал-Гамоне,  
он поставил людей ухаживать за виноградником,  
каждый принёс ему винограда на тысячу сиклей серебром.
- 12 Ты можешь, Соломон,  
себе оставить тысячу,  
дай каждому, кто виноград принёс,  
по двести сиклей серебром.

А мой виноградник  
я буду держать для себя.

**Он говорит с Нею**

- 13 Там, где ты сидишь в саду,  
друзья твой голос слышат.  
Дай же голос твой и мне услышать.

**Она отвечает Ему**

- 14 Спешу, возлюбленный мой!  
Будь, как газель, как олень молодой,  
на холмах благоухающих!

# License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

## These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at [distribution@wbtc.com](mailto:distribution@wbtc.com).

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: [info@wbtc.com](mailto:info@wbtc.com)

**WBTC's web site** – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

**Order online** – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

**Current license agreement** – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

**Trouble viewing this file** – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

**Viewing Chinese or Korean PDFs** – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>